

# 出师表（诸葛亮）

chén liàng yán

臣亮言 臣亮言：臣诸葛亮进言。《出师表》是三国时期（公元 227 年）蜀汉丞相诸葛亮在决定北上伐魏，夺取长安（今西安汉长安城遗址）之前给后主刘禅进的表章。出师：出兵。

xiān dì

表：古代大臣给皇帝的陈述建议、意见或报告的文书，又叫“表章”、“奏章”：先帝 先帝：指蜀汉昭烈帝刘备。因刘备此时已死，故称先帝。蜀汉只有刘备和刘禅（阿斗）两位皇帝，通常称刘禅为后主

chuàng yè

创业 创：开创，创立。业：消灭魏吴、统一天下、恢复汉朝的大业

wèi bàn

未半 未半：还不到一半，此处指没完成统一天下、兴复汉朝的大业

ér zhōng dào

而中道 中道：半途

bēng cú

崩殂 崩殂：死。古代帝王死亡叫“崩”，“驾崩”。殂，死亡

jīn

今 今：现在

tiān xià sān fēn

天下三分 三分：东汉末年，中央政权腐败衰弱，诸侯割据，经过

长期争斗、吞并，天下分为孙权（吴），曹操（魏），刘备（蜀）三大势力，并最终成为三个国家

yì zhōu

益州 益州：汉代行政区域十三刺史部之一，包括今四川省和陕西省一带，这里指蜀汉政权

pí

疲 疲：困乏无力。关羽丢失荆州、刘备讨伐东吴失败后，蜀汉元气大伤，人力缺乏，物力缺无，民生凋敝。“益州疲弊”指蜀汉力量衰微，处境艰难

bì

弊 弊：困乏无力。关羽丢失荆州、刘备讨伐东吴失败后，蜀汉元气大伤，人力缺乏，物力缺无，民生凋敝。“益州疲弊”指蜀汉力量衰微，处境艰难

cǐ chéng

此诚 此：这。诚：的确，实在

wēi

危 危：危急

jí cún wáng

急存亡 危急存亡：危急程度关系到蜀汉政权能否存在下去

zhī qiū

之秋 秋：时候，这里指关键时期，一般多指不好的（如“多事之秋”）

yě rán

也。然 然：然而

shì

侍 侍：侍奉

wèi zhī chén

卫之臣 侍卫之臣：服侍、保卫皇帝的臣下

bù xiè

不懈 懈：松懈，怠慢

yú nèi

于内 内：皇官

zhōng zhì zhī shì

忠志之士 忠志之士：为国尽忠

wàng shēn

忘身 忘身：舍身忘死，奋不顾身

yú wài

于外 外：皇官之外

zhě

者 者：... 的原因，犹如“之所以”

gài

盖 盖：连词，表推断原因，相当于“应该是因为”

zhuī

追 追：追悼

xiān dì zhī shū yù

先帝之殊遇 殊遇：优待，厚遇。殊，不一般，特殊

yù bào zhī yú bì xià yě

欲报之于陛下也 因为受到了先帝刘备的

chéng yí

诚宜 诚：的确，实在。宜：应该

kāi zhāng shèng tīng

开张圣听 开张圣听：扩大主上的听闻，意思是要后主广泛听取别人的意见。开张，扩大，与下文“塞”

yǐ guāng xiān dì yí dé

以光先帝遗德 光：发扬光大。遗德：留下的美德

huī hóng

恢弘 恢弘：发扬扩大。恢，大。弘，大，宽，这里是动词，也作“恢宏”

zhì shì zhī qì

志士之气 气：士气、志气、斗志

bù yí wàng zì fēi bó

不宜妄自菲薄 妄自菲薄：过于看轻自己。妄，过分、随意。菲薄：微薄，小看，轻视，

yǐn yù shī yì

引喻失义 引喻失义：讲话不当。引喻：称引、比喻。失义：失当，违背大义

yǐ

以 以：以致（与下文“以伤先帝之明”的“以”用法相同，意为“以致”）

sè

塞 塞：阻塞

zhōng jiàn

忠谏 谏：劝谏，指古代臣下对君主提建议和意见

zhī lù yě

之路也。

gōng zhōng fǔ zhōng

宫中府中

官：指皇宫。  
府：指丞相府

jù wéi yī tǐ

俱为一体

俱为一体：都属于一个整体。俱：通“具”，全，都

zhì

陟

fá zāng pǐ

罚臧否

陟：提升，奖励，晋升。罚：惩罚。臧否：善恶，这里用作动词，分别是“表扬”和“批评”的意思

bù yí yì tóng

不宜异同

异同：不同

ruò

若

yǒu zuò jiān fàn kē

有作奸犯科

作奸犯科：干不正当的事违犯法令。作奸：干坏事。科：科条，法令

jí

及

wéi

为

zhōng shàn

忠善

忠善：忠君报国，积德行善

zhě

者：...的人

yí fù yǒu sī

宜付有司

lùn qí xíng shǎng

论其刑赏

宜付有司论其刑赏：应交给主管官吏，判定他们是应该受罚还是受奖。有司：官吏，这里指主管刑

赏的官吏。  
论：判定

以昭陛下平明之理

昭：显示，表明。平：公平。明：严明。理：治理。整句的意思是：以此表明陛下的治理是公正严明的，

bù yí piān sī

不宜偏私

偏私：偏袒，有私心

shǐ nèi wài yì fǎ yě

使内外异法也

内外：指宫廷内外。异法：行不同的法度，指赏罚不同。这几句话，据《三国

志·蜀志·董允传》，可能是指刘禅偏袒宦官黄皓而讲的。

shì zhōng

侍中、侍郎

侍中、侍郎：官名，皇帝的亲臣。

guō yōu zhī

郭攸之

郭攸之：南阳人，当时任刘禅的侍中。

fèi yī

费祎

dǒng yǔn

费祎：字文伟，江夏人，刘备时任太子舍人，刘禅继位后，任费门侍郎，后升为侍中。

董允

董允：字休昭，南郡枝江人，刘备时为太子舍人，刘禅继位，升任黄门侍郎，诸葛亮出师时又提升为侍中

děng

等

cǐ jiē

此皆

liáng shí

良实

良：善良，端正。实：踏实，诚实，靠得住

zhì lǜ zhōng chún

志虑忠纯

志：志向。虑：思想，心思。忠纯：忠诚纯正

shì

是

yǐ

是以

因此

xiān dì jiǎn bá

先帝简拔

yǐ wèi bì xià

以遗陛下

简：挑选，一说通“拣”。拔：选拔，提升。遗：赠与，留给

愚：我，诸葛亮对自己的谦

yú

亮对自己的谦

称

以为

以为：认为

gōng zhōng zhī shì

宫中之事

shì wú dà xiǎo

事无大小

xī yǐ zī zhī

悉以咨之

悉：全部。咨之：征求

rán hòu shī xíng

然后施行

bì néng bì bǔ quē lòu

必能裨补阙漏

裨：补。阙漏：同“缺漏”，缺

点和疏漏

yǒu suǒ guǎng yì

有所广益

有所广益：有所启发和帮助。广益：增益，成语有“集思广益”。广：扩大。益：好处。

将军向宠

性行淑均

性行淑均

jiāng jūn xiàng chōng

将军向宠

向宠：三国襄阳宜城人，刘备时任牙门将，刘禅继位，被封为都亭侯，后任中部督，即禁卫军统帅

xìng xíng shū jūn

性行淑均

性行淑均：性格品德善良端正。淑：善良。均：公正，xiǎo chàng jūn shì 晓畅军事晓畅：精通，通晓，shì yòng yú xī rì 试用于昔日试用于昔日：据《三国志》

蜀志·向朗传》记载，章武二年（公元 222 年）刘备在秭归一带被东吴军队击败，而向宠的部队损失却很少，“试用于昔日”当指此事，xiān dì chēng zhī yuē néng 先帝称之曰能先帝称之

曰能：先帝说他有能力，shì yǐ zhòng yì jǔ chōng wéi dū 是以众议举宠为督督：指中部督。yú yǐ wéi yíng zhōng zhī 愚以为营中之

事，shì 营：军营、军队，xī yǐ zī zhī 悉以咨之，bì néng shǐ háng zhèn hé mù 必能使行阵和睦行阵：指部队。现在也有“行伍出身”这样的

用法。古代五个士兵为一“伍”，好比现在部队的一个班，yōu liè dé suǒ 优劣得所优劣得所：能力好坏各得其所，即用人得当，无论能力大小都安排了合适的工作。

qīn xián chén 亲贤臣亲：亲近。贤臣：善良、正直、有能力的大臣，yuǎn xiǎo rén 远小人远：疏远。小人：晚辈，下人，奸人，这里指宦官（太监），cǐ 此

先汉，xiān hàn 先汉：前汉，即西汉，suǒ yǐ 所以，xīng lóng 兴隆兴隆：兴旺发达也；yě 也；qīn xiǎo rén 亲小人，yuǎn xián chén 远贤臣，

此后汉，cǐ hòu hàn 后汉：东汉。西汉因为王莽篡位而灭亡。八年后光武帝刘秀消灭了王莽建立东汉，定都洛阳，史称光武中兴。因为洛阳在原来西汉都城长安以东，所以称为东汉，suǒ yǐ qīng 所以倾

颓，tuí 倾颓：倾覆，灭亡也。yě 也。先帝在时，xiān dì zài shí 每与臣论此事，měi yǔ chén lùn cǐ shì 未尝不

叹息痛恨于桓、灵，tàn xī tòng hèn yú huán líng 桓、灵：指桓帝刘志、灵帝刘宏。这两个东汉末年的皇帝政治腐败，亲信宦官，使刘汉王朝倾覆也。yě 也。侍中、

尚书、长史、参军，shàng shū zhǎng shǐ cān jūn 侍中：指郭攸之、费祎、董允等人。尚书：这里指陈震，南阳人，公元 225 年（建兴 3 年）任尚书，后升为尚书令。长史：这里指张裔，成

都人，刘备时曾任巴湘乡人，当时任参军。诸葛亮出驻汉中，留下蒋琬、张裔统管丞相府事，后又暗中上奏给刘禅云“臣若不幸，后事宜以付琬”，cǐ xī zhēn liáng 此悉贞良贞良：忠贞善良死

节，jié 死节：为国而死的气节，能够以死报国之臣，zhī chén yuàn bì xià qīn zhī xìn zhī 愿陛下亲之信之，zé hàn shì zhī 则汉室之

隆，lóng 隆：兴盛，kě jì rì ér dài 可计日而待计日：计算着天数，指为时不远也。yě 也。

chén běn bù yī 臣本布衣布衣：平民，百姓，gōng gēng yú nán yáng 躬耕于南阳躬耕：自己耕种。南阳：指隆中，在湖北省襄阳城西，当时隆中属南阳

郡管轄，苟全苟：苟且；全：保全性命于乱世，不求闻达于诸侯闻：有名望，

闻名。达：通达，此指扬名显贵。诸侯：这里指当时割据一方的军阀。先帝不以臣卑鄙卑鄙：地位、身分低下，见识粗鄙。卑，身分低下。鄙，粗鄙，粗

野，猥自枉屈猥：屈辱。枉屈：枉驾屈就。诸葛亮认为刘备三顾茅庐去请他，对刘备来说是屈辱，自己不该受到刘备亲自登门拜请的待遇。这是一种客气的说法，三

顾臣于草庐之中三顾臣于草庐之中：即刘备三次去隆中请诸葛亮之事。顾，看，看望，拜望，咨臣以当

世之事当世之事：指天下形势和创业大计，由是由是：由此，因此感激，遂遂：于是，因许先帝

以驱驰许：答应。驱驰：指奔走效力。后值倾覆后值倾覆：之后遇到危难。建安十三年（公元 208 年）刘备在当阳长坂坡被曹操打败，退至夏口，派诸

葛亮去联结孙权，共同抵抗曹操。本句，连同下句即指此事，受任于败军之际，奉命于危难之

间，尔来尔来：从那时以来。即从刘备三顾茅庐到诸葛亮出师北伐以来二十有“又”一年矣。

先帝知臣谨慎，故临临：将要，近崩寄寄：托付臣以大事

也大事：指章武三年（公元 223 年）刘备临终前嘱托诸葛亮辅佐刘禅，兴复汉室，统一天下的大事。刘备临终时对刘禅说“汝与丞相从事，事之如父。”受命以来，夙

夜夙夜：日夜。夙，清晨忧叹，恐恐：惟恐，担心托付不效不效：没有成效，以伤先帝

之明以伤先帝之明：以致有损先帝的英明，指如果托付的事业没有完成，就等于先帝看错了人，故五月渡泸五月渡泸：建兴元年（公元 223 年）云南少

数民族的上层统治者发动叛乱，建兴三年（公元 225 年）诸葛亮率军南征，在五月渡过泸水，到秋天平定了这次叛乱（七擒孟获），下句“南方已定”即指此事。泸：泸水，即金沙江，深入不

毛不毛：不长草木，这里指人烟稀少的地方。毛：庄稼，禾苗。今南方已定，兵甲兵：武器。甲：装备已足，当

奖率三军奖率：激励率领。三军：古代诸侯国的军队分上、中、下三军，三军即全军，北定中原，庶竭驽

钝庶：庶几，希望。竭：竭尽。驽钝：比喻自己的低劣的才能。驽：劣马，指才能低劣。钝：刀刃不锋利，指头脑不灵活，做事愚钝。这是诸葛亮自谦的说法，攘除奸凶攘除：

排除，铲除。奸凶：奸邪凶恶之人，此指曹魏政权，xīng fù hàn shì huán yú jiù dū兴复汉室，还于旧都旧都：指东汉都城洛阳。此臣所以报先帝而忠陛下之职分yǐ bào xiān dì ér zhōng bì xià zhī zhí fèn这是我用来报答先帝，效忠陛下下的职责本分。职分：应尽之责也。至于斟酌损益yú zhēn zhuó sǔn yì斟酌损益：斟酌情理、有所兴革。斟酌：权衡，有分寸；损：除去；益：兴办，增加，进尽忠言，则攸之、祗、允之任也。yōu zhī yī yǔn zhī rèn yě

愿陛下托臣以讨贼兴复之效yuàn bì xià tuō chén yǐ tǎo zéi xīng fù zhī xiào托臣以讨贼复之效：把讨伐曹魏复兴汉室的任务交给我。托：委托，交给。效：效命的任务，不效bù xiào不效：没有成效，则治臣之罪，以告zé zhì chén zhī zuì yǐ gào告：告慰，祭先帝之灵。若无兴德之言zhī líng ruò wú xīng dé zhī yán兴德之言：发扬陛下恩德的忠言，则责攸之、祗、允等之慢děng zhī màn慢：怠慢，疏忽，指不尽职，以彰其咎yǐ zhāng qí jiù彰：表明，彰显。咎：过失，罪过；陛下亦宜自谋bì xià yì yí zì móu亦宜自谋：自己也应该多考虑事情，以谏诤善道yǐ zī zōu shàn dào谏诤善道：征求（治国的）良策。谏：询问，咨询。善：好。道：方法，策略，察纳雅言chá nà yǎ yán察纳：识别采纳。察：明察，辨别。雅言：正确的言论，合理的意见，深追先帝遗诏shēn zhuī xiān dì yí zhào深追：深刻地追念、追随、遵守。遗诏：皇帝在临终时所发的诏令。刘备临死时曾对刘禅说“勿以恶小而为之，勿以善小而不为”。臣不胜受恩感激。chén bù shēng shòu ēn gǎn jī

今当jīn dāng当：在...的时候，远离，临表涕零yuǎn lí lín biǎo tì líng临表涕零：面对着这份表章落泪。涕零：落泪，不知所言bù zhī suǒ yán不知所言：不知道还要说些什么。